

BAHASA & BUDAYA

Siri Cendekiawan Lestari (CLS) anjuran Yayasan Warisan Melayu (MHF) menentangkan beberapa ilmuwan masyarakat untuk membincangkan isu-isu yang dekat dengan hati Melayu/Islam. Minggu ini, BERITA HARIAN menyiarkan sedutan Bahagian Kedua kuliah Syed Farid Alatas, seorang profesor sosiologi di Universiti Nasional Singapura (NUS).

► PROFESOR SYED FARID ALATAS

JENIS minda yang tertawan oleh Eurocentrisme ber-ciri cara memikir yang dikuasai oleh pemikiran Barat.

Masalahnya bukan pengambilan dari pemikiran Barat sendiri, tetapi cara tanpa kupasan dan tiruan dalam mana ilmu dari Barat dimengerti dan diterima.

Suatu *demonstration effect* mengakibatkan tiruan di segala aras kegiatan-kegiatan keseranan, termasuk penetapan masalah, analisis, pengiklanan, pembentukan fahaman, penggambaran, pengurusan dan pentafsiran.

Dari teori tawaran waktu kita dapat memahami ketidakadilan sebagai berisikan ilmu masyarakat yang ditentukan oleh ketidakbolehan membangkitkan masalah asli dan merencanakan kaedah asli demi penyelesaian masalah.

Penulisan ilmiah watak tertawan juga berasaskan kepada "ketidakyataan andaian-andaian asas, abstraksi yang salah, ketidakakutuhan atau salah pentafsiran fakta-fakta, dan pemahaman keliru terhadap masalah-masalah tertentu" dalam ilmu-ilmu kemasyarakatan.

Masalah ketidakakutuhan antara andaian dan kenyataan mengakibatkan masalah penerapan teori-teori, fahaman-fahaman serta model-model Barat.

Teori-teori Orientalisme, Eurocentrisme dan kupasan pascapenajahan telah terus-menerus menunjukkan bagaimana teori-teori yang tidak dapat diterapkan di Asia disebabkan oleh ketidakakutuhan antara teori dengan kenyataan empiris.

Pemahaman bahawa ilmu-ilmu kemasyarakatan di Asia memiliki masalah sebagaimana disebutkan dan dibicarakan tadi telah menimbulkan reaksi di kalangan sarjana Barat dan bukan Barat.

Pengalaman ketidakakutuhan adalah suasana tepat untuk memahami seruan untuk kesesuaian.

Ini telah menjelmakan dalam bentuk anjuran untuk mentafsirkan semula sejarah.

Sejarah yang ditafsir semula merupakan apa yang Edward Said menamakan *revisionary history* – iaitu penulisan sejarah yang menolak wacana berpengaruh dan berkuasa dan yang "melebihi perlawanan Timur menentang Barat, dan secara cendekia dan konkrit mencuba memahami perkembangan beraneka ragam dan yang seringkali aneh, yang dahulu tidak tercapai oleh apa yang dinamakan sejarawan dunia dan juga Orientalis penjahitan..."

Di dunia Melayu, seorang pendukung awal ilmu-ilmu kemasyarakatan dalam bentuk non akademik, kemungkinan adalah Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi (1796-1854).

Salah satu karyanya adalah *Kesah Pelayaran Abdullah* pada 1838.

Abdullah merupakan seorang pengamat yang tajam mengenai masalah keterbelakangan masyarakat Melayu pada zamannya, yang biasanya disebabkan oleh tatanan feudal.

Abdullah adalah pendukung penggunaan bahasa Melayu sebagai media pengembangan kesedaran orang Melayu.

Abdullah jelas tidak menentang seni tilawah Al-Quran. Namun, mempelajari Al-Quran tanpa memahami isinya menurutnya tidak rasional.

Abdullah kemudian menilai dampak feudalisme pada fikiran Melayu yang ia pandang bertentangan dengan nilai-nilai Islam.

Karyanya merupakan catatan kritik pertama mengenai feudalisme Melayu yang menawarkan sebuah perspektif yang mematahkan sudut pandang kolonial dan feudal.

Di Indonesia, para sarjana kolonial Belanda adalah yang pertama kali membincangkan masalah pengkaji dalam kajian sejarah Indonesia. Belakangan, baru diikuti oleh orang-orang Indonesia sendiri.

Meskipun gagasan sejarah yang Indosentris tetap merupakan fahaman yang kabur dan tampak lebih berhasil dalam konsep ketimbang pelaksanaan beberapa catatan mengenai usaha-usaha awal masih bisa dikemukakan.

Sarjana Belanda, J.C. van Leur, telah mempertanyakan cocok-tidaknya abad ke-18 dijadikan sebuah kategori dalam sejarah Indonesia. Beliau telah mengemukakan bahawa ke-18 adalah sebuah kategori pinjaman dari sejarah Barat yang menunjukkan aspek-aspek khas Barat.

Lebih lanjut, tidaklah salah menganggap sejarah Indonesia sebagai sejarah Dutch East India Company.

Cendekiawan Indonesia Armin Pane telah memberikan sebuah esai berisikan gambaran besar mengenai sejarah Indonesia yang Indosentris.

Ini bukan berarti mengabaikan karya-karya atau sumber asing, tetapi lebih menempatkan mereka sekadar dalam sudut pandang sejarah Asia dan Asia Tenggara, bukan Eropah.

Indosentrisisme dapat difahami sebagai upaya membebelas penulisan sejarah Indonesia yang (semula) tak lebih daripada perluasan sejarah sebarang laut Belanda.

Cara, dengan menantikan perhatian pada orang Indonesia sendiri sebagai pelaku sejarah.

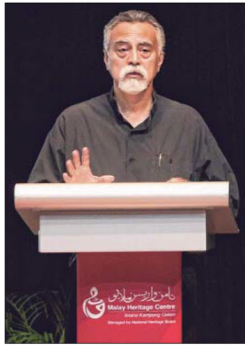
Implikasinya mencakup perhatian pada sejarah setempat dan serantau.

Sejarah mikro semacam itu pada akhirnya akan mendorong seruan pendekatan pelbagai dimensi yang tidak terdapat dalam pendekatan sejarah arus utama.

Syed Hussein Alatas telah mengemukakan cadangan generasi semula sejarah Kepulauan Melayu-Indonesia yang terkait dengan metodologi dan falsafah sejarah.

“ Istilah yang biasanya digunakan untuk merujuk kepada sistem ekonomi negeri-negeri Melayu sebelum zaman kapitalis adalah feudalisme. Sebenarnya, istilah ini dengan sendirinya tidak sesuai. Salah satu daripada ciri-ciri Orientalisme adalah penerapan fahaman-fahaman dari Barat secara tidak kritikal. Ini menyebabkan penerapan fahaman-fahaman lain yang mungkin lebih sesuai untuk menggambarkan keadaan ekonomi-politik negeri-negeri Melayu pada zaman prakapitalis.

— Profesor Syed Farid Alatas.



Ia mencatat, dalam sejarah Melayu-Indonesia, abad ke-13 hingga ke-16 merupakan tempoh yang diabaikan dalam kajian sejarah Asia Tenggara dan harus diperlakukan sebagai zaman tersendiri.

Alatas mengusulkan agar zaman tersebut dianggap sebagai zaman Islam dengan individualitinya sendiri kerana merupakan sebuah zaman peng-Islaman yang intensif, dan memunculkan masalah historiografi seperti periodisasi, unit analisis dan sudut pandang sejarah.

Selain daripada itu, karya Alatas dalam mana penafsiran semula sejarah dilakukan adalah bukunya, *The Myth of the Lazy Native* (1977).

Karya awal lain tentang rekonstruksi adalah karya saudara Alatas, Syed Muhammad Naquib al-Attas yang diikuti dengan karya serupa dalam bahasa Melayu.

Karya ini mengemukakan teori umum mengenai pengiklanan Kepulauan Melayu-Indonesia didasarkan pada sejarah gagasan.

Al-Attas menggarapnya dengan meneliti "konsep-konsep istilah pokok yang berubah dalam bahasa Melayu" di abad ke-16 dan ke-17.

Bukti yang membentuk landasan teori umum tersebut diambil dari sastra-sastra utama berbahasa Melayu, Arab dan Persia, dan kaedah yang digunakan adalah 'penerbitan kritis dan komentari' terhadap teks mahu pun 'konsep metodologis dan pendekatan analisis semantik moden'.

SEKOLAH ILMU MANDIRI

Di sini, mungkin menarik dicatat bahawa Malaysia dan Singapura telah mewujudkan pendekatan menghasilkan ilmu yang disebut sebagai Sekolah Ilmu Mandiri.

Dalam tradisi ini pembinaan teori, pembentukan konsep, penerapan kaedah ilmu kemasyarakatan dan kemanusiaan, dan pemahaman fenomena dilakukan dengan cara yang sesuai untuk masyarakat tertentu dan bertentangan dengan kepentingan Eurosentrik, nasionalis dan sektarian.

Menurut penulis Filipina, John Nery, Alatas telah meninggalkan suatu komuniti yang hidup, keturunan sarjana yang mandiri, dan merujuk kepada ini sebagai tradisi Alatas (*Alatas tradition*).

Ini juga disebut sebagai sekolah kerana tradisi ini berterusan sampai hari ini dalam karya sarjana-sarjana yang telah dihasilkan oleh Alatas seperti Chandra Muzaffar, Shaharuddin Marican, Sharifah Maznah Syed Omar, Noor Aisha Abdul Rahman, Syed Farid Alatas, Musturah Alatas, Sharifah Munirah Alatas, Mohamed Imran Mohamed Taib, Norsahri Saat, Pradana Boy Zulian, Okky Puspa Madasari dan lain-lain.

Usaha-usaha seumpama ini telah bermula dari tahun 1960-an di Malaysia dan Singapura sehingga mempengaruhi dua generasi sarjana dan sedang menghasilkan generasi ketiga, khususnya dalam bidang pengkajian Alam Melayu-Indonesia.

Harus dicatat di sini bahawa selain daripada Sekolah Ilmu Mandiri, suatu pendekatan yang juga merupakan suatu sekolah yang bersifat anti-Orientalis adalah tradisi yang dihasilkan oleh karya Syed Muhammad Naquib Al-Attas yang telah mempengaruhi suatu jenis keseranan yang agak berbeda daripada Sekolah Ilmu Mandiri.

Berikut saya memberi tiga contoh apa yang dimaksudkan dengan ilmu-ilmu kemasyarakatan yang bukan Orientalis.

Dalam usaha kita mewujudkan wacana pengganti, iaitu, yang bukan Orientalis, dalam ilmu-ilmu kemasyarakatan, kita seharusnya sedar akan pentingnya mengenalpasti pemikir-pemikir tempatan dalam warisan pemikiran kita yang wajar dianggap sebagai sumber teori dan fahaman yang baru.

MENGUBAH GAGASAN-GAGASAN YANG SUDAH DITERIMA

Sesuatu yang berpengaruh dalam kajian sejarah ekonomi-politik dunia Melayu adalah andaian bahawa negara-negara pra-kapitalis di rantau ini berasaskan kepada ragam pengeluaran Asiaatik atau ragam pengeluaran untuk perkembangan ragam pengeluaran kapitalis atau kapitalisme moden.

Pembentukan dalam pekerjaan kemahiran perkotaan dan pembuatan memerlukan bekalan buruh yang cukup yang tidak ada di kota-kota Eropah pada Zaman Pertengahan, yang kemudian dimungkinkan oleh pembebasan kaum petani dari perdesaan dan adanya sebuah kelas pedagang yang agak bebas daripada kuasa pemerintah di perkotaan.

Kapitalisme menjelma dalam industri tirah di Semenanjung Melayu sebagai penubuhan pemerintah penjahitan.

Datuk-datuk Melayu telah bekerjasama dengan pedagang-pedagang Cina, Arab, Jawi Peranakan dan Serani untuk mengimport buruh Cina.

PENERAPAN SECARA KRITIK IDEA DARI BARAT

Istilah yang biasanya digunakan untuk merujuk kepada sistem ekonomi negeri-negeri Melayu sebelum zaman kapitalis adalah feudalisme.

Sebenarnya, istilah ini dengan sendirinya tidak sesuai. Salah satu daripada ciri-ciri Orientalisme adalah penerapan fahaman-fahaman dari Barat secara tidak kritikal.

Ini menyebabkan penerapan fahaman-fahaman lain yang mungkin lebih sesuai untuk menggambarkan keadaan ekonomi-politik negeri-negeri Melayu pada zaman prakapitalis.

Ekonomi-politik negeri-negeri Melayu dan kepulauan Melayu-Indonesia pada amnya dapat difahami sebagai tirian daripada dua jenis peraturan politik – iaitu yang berpusat dan yang tidak berpusat.

Yang tidak berpusat dinamakan oleh Bronson sebagai jaringan pertukaran persuaian.

Pusat politik dan ekonomi sistem ini terletak di kuasa suai di daerah pantai dan membentang hingga ke hulu atau hutan-hutan di pedalaman di mana terdapat pengeluaran terakhir barang-barang hasil hutan.

Sistem ini adalah sistem yang tidak berpusat kerana yang memerintah di kuasa suai itu tidak memiliki keseluruhan wilayah itu, iaitu wilayah yang membentang dari kuasa suai hingga ke hulu.

Ini hanya cuba memaksa ataupun memperoleh kesetiaan pengeluaran-pengeluaran di hulu sungai dengan mengahsiahkan sebarang atau ufti, iaitu bayaran yang dikenakan oleh seorang pemerintah ke atas daerah-daerah yang di luar kuasanya.

Ia juga harus bersaing dengan kuasa-kuasa lain di wilayah itu untuk menubuhkan dan memelihara kekuasaan ke atas daerah pedalaman di mana barang-barang

dikeluarkan dan diedarkan sampai ke hilir kerana ia hendak menjadi pusat pengedaran barang-barang eksport dan import.

Ia juga bersaing dengan pemerintah wilayah yang lain yang berpusat di kuasa suai yang lain.

Sistem ekonomi politik ini dinamakan sistem tidak berpusat kerana pemerintah tidak memiliki dan menguasai keseluruhan wilayah itu.

Satu contoh jaringan pertukaran persuaian adalah negara Sriwijaya.

Sistem ekonomi-politik yang berpusat dinamakan jaringan pertukaran persawahan.

Dalam sistem ini barang-barang yang dikeluarkan dari perkampungan-perkampungan dijual di pekan-pekan oleh petani-petani dan pedagang-pedagang beberapa hari seminggu.

KESIMPULAN

Ringkasnya, para sarjana di Dunia Ketiga telah mengkritik keadaan ilmu-ilmu kemasyarakatan di masyarakat mereka.

Kritik-kritik ini mencakup berbagai segi, tetapi semuanya sepatutnya difahami dalam konteks hubungan antara ilmu-ilmu kemasyarakatan Dunia Ketiga dan lembaga-lembaga ilmu Barat.

Wacana pengganti merupakan istilah kolektif yang merujuk pada pelbagai usaha untuk membincangkan tentang masalah-masalah yang menghinngapi ilmu-ilmu kemasyarakatan seperti Orientalisme dan Eurocentrisme.

Di antara pendekatan yang muncul sebagai tanggapan terhadap masalah Eurocentrisme dalam penghasilan ilmu di Dunia Ketiga adalah Sekolah Ilmu Mandiri di Nusantara.

Apa yang kita harus buat untuk mengembangkan tradisi ilmu mandiri?

Saya cadangkan supaya kita melaksanakan empat tindakan.

1. Mengkaji dengan teliti karya-karya Eurosentris dan Orientalis yang lama dan baru demi memahami segala ciri-cirinya.

2. Mengkaji pemikir-pemikir dan tradisi-tradisi budaya Barat demi memperluaskan teori dan konsep mereka mengenai kenyataan sosial, ekonomi, budaya dan politik.

Ada ramai calon yang dapat diketengahkan seperti Al-Biruni, Ibn Khaldun, Bukhari Jahauri, Abdullah Munsyi, Raja Ali Haji, Jose Rizal, Benoy Kumar Sarkar, Kartini, Pandita Ramabhai dan lain-lain.

3. Menggagap bahasa dan budaya kita sebagai khazanah gagasan dan konsep untuk ilmu-ilmu kemasyarakatan; dan

4. Dalam usaha kita membebaskan diri daripada wacana Orientalis, pada waktu yang sama kita harus menjaga supaya tidak dikuasai negara, wacana keagamaan yang sempit, dan pelbagai wacana yang etnosentris.

► Syed Farid Alatas ialah profesor sosiologi di Universiti Nasional Singapura (NUS). Beliau pernah menjadi ketua Jabatan Pengajian Melayu di NUS dari 2007 hingga 2013. Bidang penelidikannya ialah sosiologi Islam, teori sosial, agama dan reformasi, dialog intra dan antara agama, dan penelitian mengenai Eurocentrisme dan Orientalisme dalam penghasilan ilmu.



Imbas kod QR ini untuk ikuti sedutan Bahagian pertama kuliah beliau yang disiarkan minggu lalu